

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 63
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, May 4, 1994

Le mercredi 4 mai 1994

2:00 p.m.

14h00

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Parliamentary Librarian for the fiscal year ended March 31, 1993.—Sessional Paper No. 8560–351–3.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0193 to 351–0197 concerning the Member for Markham—Whitchurch—Stouffville.—Sessional Paper No. 8545–351–21A.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 20th Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade:

Debien for Dalphond–Guiral

Your Committee also recommends that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Industry:

Lebel

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 13 which includes this report*) is tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), Bill C–26, An Act to amend the National Library Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Rapport du Bibliothécaire parlementaire pour l'exercice se terminant le 31 mars 1993.—Document parlementaire n° 8560–351–3.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0193 à 351–0197 au sujet du député de Markham—Whitchurch—Stouffville.—Document parlementaire n° 8545–351–21A.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 20^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international:

Debien pour Dalphond–Guiral

Votre Comité recommande également que le député suivant fasse partie de la liste des membres associés du Comité permanent de l'industrie:

Lebel

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 13 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), le projet de loi C–26, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque nationale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the National Library Act".

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), moved,—That the 20th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Wayne (Saint John), one concerning immigration (No. 351-0253);
- by Miss Grey (Beaver River), one concerning the parole system (No. 351-0254);
- by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351-0255);
- by Mr. Marchand (Québec—Est), one concerning Old Age Security benefits (No. 351-0256);
- by Ms. Augustine (Etobicoke—Lakeshore), three concerning material depicting violence (Nos. 351-0257 to 351-0259);
- by Mr. Culbert (Carleton—Charlotte), one concerning tobacco (No. 351-0260);
- by Mr. Crawford (Kent), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351-0261);
- by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning gun control (No. 351-0262);
- by Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), one concerning the Young Offenders Act (No. 351-0263), one concerning the establishment of a witness and informant protection program (No. 351-0264) and one concerning material depicting violence (No. 351-0265);
- by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning material depicting violence (No. 351-0266).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Canada Pension Plan, the Canada Business Corporations Act, the Excise Tax Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts (Sessional Paper No. 8570-351-13), notice of which was laid upon the Table on Friday, April 29, 1994. (*Ways and Means Proceedings No. 13*)

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque nationale».

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), propose,—Que le 20^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M^{me} Wayne (Saint John), une au sujet de l'immigration (n^o 351-0253);
- par M^{me} Grey (Beaver River), une au sujet de système de la libération conditionnelle (n^o 351-0254);
- par M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 351-0255);
- par M. Marchand (Québec—Est), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 351-0256);
- par M^{me} Augustine (Etobicoke—Lakeshore), trois au sujet de matériels décrivant la violence (n^{os} 351-0257 à 351-0259);
- par M. Culbert (Carleton—Charlotte), une au sujet du tabac (n^o 351-0260);
- par M. Crawford (Kent), une au sujet des sources d'énergie renouvelables (n^o 351-0261);
- par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351-0262);
- par M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 351-0263), une au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs (n^o 351-0264) et une au sujet de matériels décrivant la violence (n^o 351-0265);
- par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de matériels décrivant la violence (n^o 351-0266).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les sociétés par actions, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'assurance-chômage et des lois connexes (Document parlementaire n^o 8570-351-13), dont avis a été déposé sur le Bureau le vendredi 29 avril 1994. (*Les voies et moyens n^o 13*)

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que la motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-24, An Act to amend the Canada Wildlife Act and to make a consequential amendment to another Act.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), for Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-12, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-21, An Act to amend the Railway Safety Act.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), for Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Anderson (Minister of National Revenue), for Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la faune du Canada et une autre loi en conséquence.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence.

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, est agréé à l'étape du rapport.

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C-21, An Act to amend the Railway Safety Act.

Mr. Anderson (Minister of National Revenue), for Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Copy of Order in Council P.C. 1994-679, dated April 28, 1994, concerning the entering into force of the Agreement on Social Security between Canada and the Swiss Confederation, signed at Ottawa on February 24, 1994, pursuant to subsection 42(1) of the Old Age Security Act, Chapter O-9, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-212. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

By Ms. Coppins (Minister of the Environment)—Report of Operations under the International River Improvements Act for the year ended December 31, 1993, pursuant to section 10 of the International River Improvements Act, Chapter I-20, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-168. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

By Ms. Coppins (Minister of the Environment)—Report on the operations under the Canada Water Act for the fiscal year 1991-92, pursuant to section 38 of the Canada Water Act, Chapter C-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-363. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Summary of amended Operating and Capital Budgets for the periods 1993-94 and 1994-95 of the Canada Deposit Insurance, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-847A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire.

M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Copie du décret C.P. 1994-679, en date du 28 avril 1994, concernant l'entrée en vigueur de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Confédération suisse, signé à Ottawa le 24 février 1994, conformément à l'article 42(1) de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, chapitre O-9, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-212. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

Par M^{me} Coppins (ministre de l'Environnement)—Rapport sur les activités découlant de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux pour l'année se terminant le 31 décembre 1993, conformément à l'article 10 de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, chapitre I-20, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-168. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Par M^{me} Coppins (ministre de l'Environnement)—Rapport sur les opérations effectuées en application de la Loi sur les ressources en eau du Canada pour l'exercice 1991-1992, conformément à l'article 38 de la Loi sur les ressources en eau du Canada, chapitre C-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-363. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Résumé des budgets modifiés de fonctionnement et d'investissements pour les périodes 1993-1994 et 1994-1995 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-847A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.